

**Erinnerungsorte und Kulturtransferprozesse  
im südosteuropäischen Raum**

**Großwardeiner Beiträge zur Germanistik**

Schriftenreihe des Lehrstuhls für Germanistik  
der Christlichen Universität Partium

Band 15

**Herausgegeben von**

Dr. Szabolcs János

**Redaktionskollegium**

Prof. Dr. Carmen Elisabeth Puchianu (Kronstadt)

Prof. Dr. Andrea Seidler (Wien)

Prof. Dr. Zoltán Szendi (Fünfkirchen)

Dr. Attila Verók (Erlau/Eger)

**Wissenschaftlicher Beirat**

Prof. Dr. András F. Balogh (Budapest/Klausenburg)

Prof. Dr. Wynfrid Kriegleder (Wien)

Prof. Dr. Hermann Scheuringer (Regensburg)

Dr. Péter Varga (Budapest)

**Erinnerungsorte und Kulturtransferprozesse  
im südosteuropäischen Raum**

Beiträge des 11. Internationalen Kongresses  
der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens  
Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 3.–7. Juni 2018

Herausgegeben von  
Szabolcs János

**PR<sup>ae</sup>SENS**  
Wien, 2020

Die Herausgabe des vorliegenden Bandes wurde durch die freundliche Unterstützung der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens (GGR) und der Christlichen Universität Partium ermöglicht.



#### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-7069-1127-6

ISSN 2069-010X

Umschlaggestaltung: Judit Eszter Gagyí  
Druck und Bindung: Pentaprint SRL

© Praesens Verlag

<http://www.praesens.at>

Wien 2020

Alle Rechte vorbehalten. Rechtsinhaber, die nicht ermittelt werden konnten, werden gebeten, sich an den Verlag zu wenden.

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	3
 <b>Deutsch-ungarische Kulturtransferprozesse im mitteleuropäischen Raum</b>	
Attila Verók: Das „pietistische“ Kronstadt. Hallisch-siebenbürgische Kulturkontakte im Spiegel der Buchgeschichte (18. Jh.) .....	7
Gabriella-Nóra Tar: Zur Rezeption des deutschsprachigen Kindertheaters in Ungarn (Ende des 18. – Anfang des 19. Jahrhunderts).....	25
Zsuzsanna Márta Pintér: Deutschsprachige historische Dramen mit ungarischen Themen aus den 1790er Jahren.....	41
Szabolcs János: Graf Benjowsky: mitteleuropäischer Held, ungarischer(?) Magnat und empfindsame Bühnenfigur.....	55
Kálmán Kovács: Der Krönungshügel in Pest (1867). Symbolische Repräsentation des Königreichs Ungarn .....	79
Orsolya Tamássy-Lénárt: „Wiener Trias der ungarischen Märchenforschung“. Gaal, Mailáth und Mednyánszky zwischen Wien und Pest-Ofen .....	93
Eszter János: Magyarisierungsprozesse im Banat und ihre Rezeption in der <i>Temesvarer Zeitung</i> (1871–1882).....	105
Zsuzsa Bognár: Krisenkommunikation 1918: Russlanddiskurs im Feuilleton des <i>Pester Lloyd</i> .....	123
Zsuzsa Soproni: Die Rezeption deutschsprachiger Prosa in der <i>Bécsi Magyar Ujság</i> zwischen 1919 und 1923 .....	135
Eszter Propsz: Möglichkeiten kulturellen Transfers: Terézia Moras <i>Seltsame Materie</i> .....	147
Krisztina Busa: Dienstleister, kongeniale Mitautoren, Kulturvermittler? – literarische Übersetzer aus dem Ungarischen ins Deutsche .....	157
Andrea Albu-Balogh: Deutsch-ungarische Literaturkontakte in der Tätigkeit von Karl Molter als Literaturorganisator in den 1920er und 1930er Jahren .....	167

## **Erinnerungsorte in südosteuropäischen Literaturen im Vergleich**

Roxana Nubert: Das Dorf als Erinnerungsort bei Johann Lippet, Herta Müller und Balthasar Waitz.....	191
Matthias Bauer: Achthundert Jahre Gemeinsamkeit? Paul Schusters ,Kleinsommersberg‘ als literarischer Erinnerungsort.....	201
Enikő Dác: „Die kleine Stadt der behäbigen Pfefferkuchenhäuschen“. Kronstadt als geteilter europäischer Erinnerungsort in ausgewählten literarischen Beispielen.....	213
Alice Buzdugan: Die Metropole als Textstruktur. Die Darstellung Bukarests im literarischen Werk von Oscar Walter Cisek.....	225
Grazziella Predoiu: Erinnerungsorte im Vergleich am Beispiel Herta Müllers und Dimitré Dinevs.....	235
Ali Osman Öztürk – Kadir Albayrak: Symbolische Bedeutungen der Räume und Örtlichkeiten im Kinderroman <i>Sonjas lustige Türkenreise</i> von Else Günther .....	251
Amira Žmirić: Bosnien in Klausmanns Feuilleton- und Sensationserzählung Hatidscha. Eine Geschichte aus Bosnien.....	261
Péter Varga: Erinnerung, aber welche? Überlegungen zum ungar- deutschen Selbstbild in Bezug auf eine schwierige Vergangenheit.....	271
Andrea Horváth: Neue Dimensionen der Subversion in der zeitgenössischen österreichischen Literatur von Frauen.....	281
<b>Personenregister.....</b>	<b>299</b>
<b>Verzeichnis der Autoren .....</b>	<b>313</b>